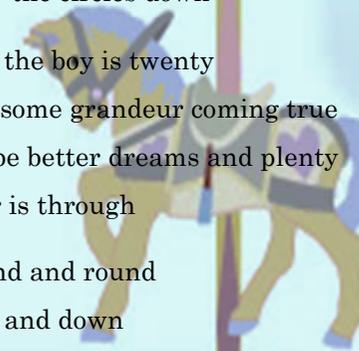
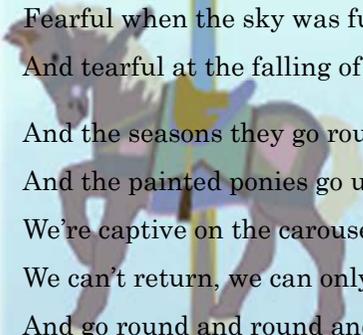


The circle game

Buffy Sainte-Marie



Yesterday a child came out to wonder
Caught a dragonfly inside a jar
Fearful when the sky was full of thunder
And tearful at the falling of a star
And the seasons they go round and round
And the painted ponies go up and down
We're captive on the carousel of time
We can't return, we can only look behind from where we came
And go round and round and round in the circle game
Then the child moved ten times round the seasons
Skated over ten clear frozen streams
Words like "when you're older" must appease him
And promises of someday make his dreams
Sixteen springs and sixteen summers gone now
Cartwheels turn to car wheels through the town
And they tell him, "take your time, it won't be long now"
Till you drag your feet to slow the circles down
So the years spin by and now the boy is twenty
Though his dreams have lost some grandeur coming true
There'll be new dreams, maybe better dreams and plenty
Before the last revolving year is through
And the seasons, they go round and round
And the painted ponies go up and down
We're captive on the carousel of time
We can't return We can only look behind from where we came
And go round and round and round in the circle game

つい昨日のこと 子供が驚きに出会ったのは…

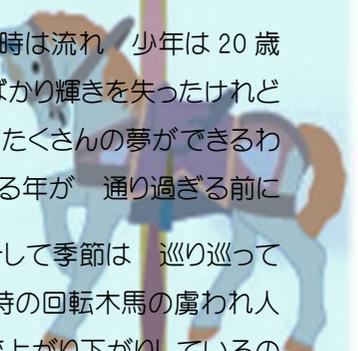
トンボをビンに捕まえて
空に鳴り響く雷を怖がって
流れ星に涙ぐんでいたわね



そして季節は巡り巡って
みんな 時の回転木馬の虜われ人
ペンキで塗られた仔馬で上がり下がりしているの
私たち あの頃には戻れない ただ来し方を眺めるだけ
巡り巡って サークルゲームを繰り返すの

そしてその子供は 10回の季節を巡り
透明に凍った河を スケートで渡ったわね
「大人になったら…」などと 慰めたり
いつの日かと夢の実現を 約束したりしたわね

16回の春と 16回の夏が去った今
町では荷車の車輪が 車のホイールに代った
時が彼に告げるの 「ゆっくりおいで もうすぐだよ」
サークルゲームを遅くするために 君の歩みが重くなるまで



そして時は流れ 少年は20歳
彼の夢 実現しようとした夢は 少しばかり輝きを失ったけれど
新しい夢 多分より良くてたくさんの夢ができるわ
最後の巡る年が 通り過ぎる前に

そして季節は 巡り巡って
みんな 時の回転木馬の虜われ人
ペンキで塗られた仔馬で上がり下がりしているの
私たち あの頃には戻れない ただ来し方を眺めるだけ
巡り巡って サークルゲームを繰り返すの